



## CARITAS VITTORIO VENETO

tel. 0438 550702

---

# INFORMAZIONI PER L'ACCOGLIENZA

*aggiornamento al 05.05.2022*

---

### **COLORO CHE OFFRONO OSPITALITÀ, CON IL SOSTEGNO DEI VOLONTARI CARITAS NEL TERRITORIO, VERIFICHINO L'ATTUAZIONE DELLE SEGUENTI INDICAZIONI**

**Fermo quanto scritto nell'aggiornamento del 26.04.2022 si segnala quanto segue, in merito all'asseverazione dei documenti – cittadini ucraini.**

#### **Luogo:**

Giudice di Pace di Treviso, Piazza delle istituzioni 32, edificio N, 4° piano, Treviso (complesso Appiani, vicino agli uffici della Questura). Se ci si reca il lunedì e giovedì dalla 12 alle 13 non serve appuntamento.

Mail: [volontaria.tribunale.treviso@giustizia.it](mailto:volontaria.tribunale.treviso@giustizia.it), p.e.c. [volgiurisdizione.tribunale.treviso@giustiziacert.it](mailto:volgiurisdizione.tribunale.treviso@giustiziacert.it)

#### **Persone:**

è necessaria la presenza del traduttore, che può essere un semplice cittadino in grado di tradurre dall'ucraino all'italiano, non serve l'intervento di un traduttore ufficiale. Non è richiesta nemmeno la presenza delle persone indicate nei certificati tradotti.

#### **Documenti:**

2 copie del certificato da tradurre, 2 copie della traduzione (possibilmente a computer), 2 copie del giuramento, 2 Copie della carta d'identità di chi ha tradotto.

I documenti devono essere portati e graffettati nel seguente ordine:

- prima pagina, copia del certificato da tradurre,
- seconda pagina, traduzione,
- terza pagina, verbale di asseverazione compilato e firmato dal traduttore;

tra le pagine unite dalle graffette va apposto il timbro "di giunzione" che viene fornito all'ingresso del piano del Giudice di Pace (ad ogni buon conto potete chiedere al giudice di pace di apporre il timbro nel momento in cui consegnate i documenti pinzati);

portare il modello del verbale di asseverazione compilato e sottoscritto dal traduttore

#### **Marche da bollo:**

Se si traducono documenti relativi a minori di anni 18, non serve marca da bollo, e va scritta a penna sotto la firma del traduttore: "esente da bollo ex dpr 642/72 Allegato B n. 13".

Invece, se si traducono documenti relativi a persone maggiorenni, si deve portare la marca da 16€.



## UFFICIO DEL GIUDICE DI PACE DI TREVISO

### VERBALE DI ASSEVERAZIONE TRADUZIONE

Addì \_\_\_\_\_ avanti il sottoscritto Funzionario Giudiziario, è comparso il Sig./la  
Sig.ra \_\_\_\_\_ nato/a il \_\_\_\_\_  
a \_\_\_\_\_ e residente a \_\_\_\_\_  
in via \_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_

identificato/ta tramite valido documento di riconoscimento, il/la quale chiede di asseverare con  
giuramento la su estesa traduzione dalla lingua \_\_\_\_\_ alla lingua \_\_\_\_\_.

Il Funzionario Giudiziario, previa ammonizione sulla responsabilità penale derivante da  
dichiarazioni mendaci (ex. art.483 c.p. – falsità ideologica commessa da privato in atto pubblico),  
invita il comparente al giuramento di rito:

***“GIURO DI AVERE BENE E FEDELMENTE ADEMPIUTO ALL’INCARICO AFFIDATOMI  
AL SOLO SCOPO DI FAR CONOSCERE LA VERITA’ “.***

Letto, confermato e sottoscritto.

IL RICHIEDENTE

\_\_\_\_\_

IL FUNZIONARIO GIUDIZIARIO

\_\_\_\_\_

**L’ufficio non si assume nessuna responsabilità per quanto riguarda il contenuto o la regolarità formale del documento tradotto.**